

## III. Division et persécution

### Informations générales

Date

vers 775-776. Si, comme le suppose A. Harrak, le seul manuscrit qui nous reste de cette Chronique est l'original autographe (ms. Vat. sir. 162), des indices formels et codicologiques attestent de retouches postérieures de la fin du IXe-début du Xe s. extrait situé sous le règne de Yazdgird Ier et Wahrām V

Languesyriaque

Type de contenuTexte historiographique

### Comment citer cette page

III. Division et persécution,

vers 775-776. Si, comme le suppose A. Harrak, le seul manuscrit qui nous reste de cette Chronique est l'original autographe (ms. Vat. sir. 162), des indices formels et codicologiques attestent de retouches postérieures de la fin du IXe-début du Xe s.

Projet ANR TransPerse (CeRMI, CNRS) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle).

Consulté le 12/01/2026 sur la plate-forme EMAN :

<https://eman-archives.org/TransPerse/items/show/359>

### Informations éditoriales

Éditions

Manuscrit Vat. sir. 162

Texte syriaque:

- Chabot, J.-B., *Incerti auctoris Chronicon Pseudo-Dionysianum vulgo dictum I*, (CSCO 91, Script. syr. 43), Louvain, 1927, p. 192-196.
- Hespel, R., *Chronicon anonymum Pseudo-Dionysianum vulgo dictum II*, (CSCO 507, Script. syr. 213), Louvain, 1989.

Traduction latine:

- Chabot, J.-B., *Incerti auctoris Chronicon Pseudo-Dionysianum vulgo dictum I*, (CSCO 121, Script. syr. 66), Louvain, 1949, p. 143-146.

Traduction anglaise:

- Trombley, F. R., Watt, J. W., *The Chronicle of Pseudo-Joshua the Stylite*, (Translated texts for historians 32), Liverpool, 2000.
- Harrak, A., *The Chronicle of Zuqnīn, Parts I and II: From the Creation to the Year*

506/7 AD, (*Gorgias Chronicles of Late Antiquity* 2), Piscataway, 2017.

## Références bibliographiques

- Harrak, A., «Joshua the Stylite of Zuqnīn», in D. Thomas, B. Roggema (eds), *Christian-Muslim Relations: A Bibliographical History*, 1 (600-900), (*History of Christian-Muslim Relations* 11), Leiden, Boston: Brill, 2009, p. 322-326.
- Nau, F., «Étude sur les parties inédites de la chronique ecclésiastique attribuée à Denys de Tell-Mahré», *Revue de l'Orient chrétien* 2, 1897, p. 41-68.
- Witakowski, W., *Syriac Chronicle of Pseudo-Dionysius of Tel-Mahre: A Study in the History of Historiography*, (*Acta Universitatis Upsaliensis. Studia* 9), Uppsala, 1987.
- Witakowski, W., «The Sources of Pseudo-Dionysius of Tel-Mahrē for the Second Part of His Chronicle», dans J. O. Rosenqvist, *Λειμὼν: Studies Presented to Lennart Rydén on His Sixty-Fifth Birthday*, (*Acta Universitatis Upsaliensis. Studia Byzantina Upsaliensia* 6), Uppsala, 1996, p. 181-210.
- Wood, Ph., «The chroniclers of Zuqnin and their times (c. 720-775)», *Parole de l'Orient* 36, 2011, p. 549-568.
- Yousif, E.-I., *Les chroniqueurs syriaques*, Paris, 2002.

Pour la bibliographie voir aussi le site: [A Comprehensive Bibliography on Syriac Christianity](#)

Résumé de la recherche dans Debié, M., *L'écriture de l'histoire en syriaque. Transmissions interculturelles et constructions identitaires entre hellénisme et islam*, (*Late Antique History and Religion* 12), Louvain: Peeters, 2015, p. 561-563.

Liens

- Texte syriaque éd. J.-B. Chabot, [Chronique de Zuqnīn](#)
- Traduction latine éd. J.-B. Chabot, [Chronique de Zuqnīn](#)

## Indexation

Noms propres [Eutychès](#), [Huzites](#), [Jacques \(Ja'qūb\) l'Intercis ou le Perse](#)

Toponymes [Bêth-Lapaṭ](#)

Sujets [chrétiens](#), [hérétiques](#), [martyre](#), [persécution](#)

## Traduction

Texte

### *Division et persécution*

**[syr. 193]** L'an 731 (AD 419/20): Eutychès l'hérétique se dressa et divisa l'Église.

L'an 732 (AD 420/1): une persécution sans merci, dure et énergique, fut lancée contre les chrétiens dans les territoires perses.

L'an 734 (AD 422/3): saint Jacques l'In[tercis] de Bêth-Lapaṭ cité des Huzites fut martyrisé.

---

Traducteur(s) Florence Jullien

# Description

## Analyse du passage

Rappelons que cette œuvre, bien que considérée comme la première chronique syriaque développant des éléments historiques, comporte maintes inexactitudes (notamment chronologiques) souvent soulignées (Witakowski, 1987; Flusin, compte-rendu, *Revue des Études byzantines* 46, 1988, p. 277) qu'explique sa finalité essentiellement didactique (une instruction morale à l'attention du lecteur invité à renoncer au péché).

L'auteur anonyme reprend les éléments de chroniques antérieures, et plus spécialement dans cette seconde partie de la *Chronique* dont relève le passage des informations provenant de l'*Histoire ecclésiastique* de Socrate de Constantinople d'une part, et des *Plérophories* de Jean Rufus d'autre part (voir les études de Nau 1897; Witakowski 1987).

Pour le contexte de persécution, voir Socrate, *Histoire ecclésiastique*, VII, 13. Cf. pour une discussion sur la persécution Jullien, C. (éd.), *Discourse, Power Issues and Images. Transversal Studies on the Reigns of Yazdgird I and Wahrām V, (Late Antique History and Religion)*, Louvain. Voir la mise en contexte dans O. J. Schrier, «Syriac Evidence for the Romano-Persian War of 421-2», *Greek, Roman and Byzantine Studies* 33, 1992, p. 75-86.

A. Harrak rappelle que la *Chronique d'Édesse* situe le schisme d'Eutychès en 732, *The Chronicle of Zuqnān*, p. 300 n.

Sur Jacques l'Intercis, voir Devos, P., *Le dossier hagiographique de S. Jacques l'Intercis I. La passion grecque inédite* (BHG, 772), in *AB*, 71 (1953), p. 213-256; Devos, P., *Le dossier hagiographique de S. Jacques l'Intercis. La passion grecque inédite (deuxième article)*, in *AB*, 72 (1954), p. 213-256, et à présent Jullien, C., Jullien, F. (eds), *Les textes migrants. Transmissions interculturelles entre Orient et Occident, (Subsidia Hagiographica)*, Bruxelles, à paraître (sp. Introduction des textes syriaques pour la discussion des incohérences de datation dans les sources).

## Édition numérique

Éditeur numériqueProjet ANR TransPerse (CeRMI, CNRS) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle).

Mentions légalesFiche : Projet ANR TransPerse (CeRMI, CNRS) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR).

Notice créée par [Florence Jullien](#) Notice créée le 20/01/2022 Dernière modification le 01/07/2022

---